



## Sommaire :

- *Infos locales* :.....  
..... p. 2, 3 & 4
- *Fonds archives* ....  
..... p. 5
- *Fonds objets*.....
- *Fonds photos*.....
- *Multimédia*..... p. 6
- *Site Internet*.....
- *Fonds marques*.....  
..... p. 7
- *Vie Associative*....
- *Evènements*.... p. 8
- *Prêts & Dons*.....
- *L'Agenda* ..... p. 9
- *Recherches des Auteurs*..... p. 10
- *Dossier en annexe*

## Editorial

Chères amies, chers amis,

La rentrée de Septembre fourmille de projets à connotation maritime, dans le grand mouvement convivial et festif qui nous entraîne inexorablement vers l'an 2000.

L'Armada du siècle a quitté ROUEN. Le HAVRE 99 a fermé ses portes. Le "QUEEN ELIZABETH 2" saluant le "NORWAY", devant les quais du Havre noirs de monde, et le duo de sirènes qui s'en suivit, suscitèrent une intense émotion chez tous les spectateurs, comme seuls peuvent encore le faire les deux grands "géants" des mers.

Merci à nos innombrables amis qui sont venus honorer de leur présence le stand "French Lines" pour admirer et acquérir les nouveaux produits nés de la fructueuse collaboration des défenseurs du patrimoine maritime français et du savoir-faire industriel de nos partenaires !

Notre politique d'essaimage culturel et muséographique, à partir de nos collections, porte ses fruits. Notre délégation de Dunkerque, au printemps 2000, organisera sa première exposition sur l'histoire de la présence des Messageries Maritimes dans ce port, pour le cinquantième de l'inauguration de l'immeuble, le 3 juillet 1950, destiné à accueillir l'Agence Générale. L'Espace d'exposition des docks Vauban sera doublé dans les prochains mois. Des développements sont à l'étude à Marseille, à Bordeaux, à Brest, où nos initiatives rencontrent un accueil favorable.

N'hésitez pas à nous relayer localement. Soyez les membres actifs d'une association dynamique.

Excellente rentrée.

♦ Eric GIUILY

## Les Brèves :

- ♦ Une exposition sur le 50<sup>ème</sup> anniversaire de la création de l'agence des Messageries Maritimes à Dunkerque
- ♦ L'équipe French Lines se renforce
- ♦ Dossier : le voyage à Saint- Pétersbourg





## A Dunkerque...

### Inauguration d'un bureau

Le 3 juillet dernier, Eric GIUILY est venu inaugurer l'installation de la délégation de Dunkerque, au musée portuaire de Dunkerque, animée par des bénévoles : C. VROLAND, L. DAMMAN, J.M. DAMAREY, M.P. DAROUX, T. DEBYSER, S. DUBUIS, P. DUMONT, pour la plupart anciens des Messageries Maritimes et de la CGM.



Nous remercions tout particulièrement Jean DEWEERDT, président du Musée et Isabelle ROUSSEL, directeur général, pour la mise à disposition des membres dunkerquois de French Lines du local nécessaire à leurs activités.

### Une exposition sur les Messageries Maritimes en préparation

A l'occasion du cinquantième anniversaire de l'inauguration de l'immeuble, comme siège, de l'Agence Générale des Messageries Maritimes, l'Association French Lines travaille avec les bénévoles à la

conception d'une exposition sur 250 m<sup>2</sup> au Musée portuaire, pour le printemps 2000, sur les Messageries Maritimes. Ce projet, qui engage une forte coopération avec le Musée portuaire de Dunkerque, permettra à l'Association d'assurer sa présence dans la région de Dunkerque qui est essentielle à son développement futur et au bon équilibre géographique et culturel de ses actions.

*Pour cette exposition, si vous possédez des éléments intéressants : archives, photos, films... N'hésitez pas à appeler !*

**Jean-Paul Herbert,**  
Tél : 02 35 24 19 13

## A Marseille

### Don à la Délégation

André LAVIT actuellement au service Ferry Qualité de la SNCM, a commencé sa carrière en tant que mousse sur le "Ville de Marseille" et l'a poursuivie à bord de nombreux paquebots de la Compagnie Générale Transatlantique puis de la SNCM. Il a mis sac à terre en novembre 1998 en qualité d'assistant maître d'hôtel et a eu la bonne idée de nous faire don de deux tenues : mousse et maître d'hôtel. Nous le remercions vivement et souhaitons que cet exemple

soit suivi.

Des adhérents du Midi et de la Corse effectueront un voyage sur Paris et Le Havre du 21 au 23 septembre prochains. *Des inscriptions peuvent encore être prises mais n'attendez pas !*

L'Exposition consacrée au Tour du Monde commercial effectué par Etienne Marchand, au départ de Marseille, sur le navire "Le Solide", aura lieu prochainement. Ce voyage eut à l'époque un profond retentissement. Le Port Autonome de Marseille nous a accordé son aide, qu'il en soit ici

remercié.

La présentation détaillée des installations du Port Autonome de Marseille comportant une évocation historique des différents sites et la visite des musées maritimes du Var sont en cours de préparation.

Nous attendons l'aide des adhérents et sympathisants, pour la présentation publique de la maquette du "Ferdinand de Lesseps" : suggestions, souvenirs de ceux qui ont navigué sur ce paquebot... Merci d'avance.

Contact : Jean LIOTARD,  
Tél : 04 91 56 33 55

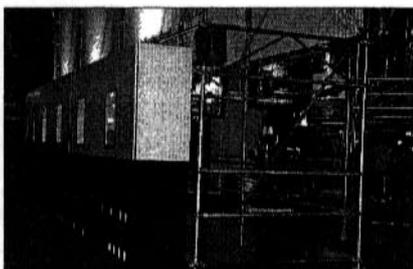




## A Paris ...

### Le mondial du timbre

L'Association French Lines a activement participé à l'Exposition Philex France 99, qui s'est déroulée du 2 au 11 juillet dernier, au Parc des Expositions, à Paris. Cette exposition présentait l'histoire du service postal à travers les différents transports (aériens, ferroviaires, maritimes et routiers).



Un décor magnifique avait été réalisé pour l'occasion. En effet, chaque élément de nos collections était intégré dans un décor de paquebot, représenté, à quai.

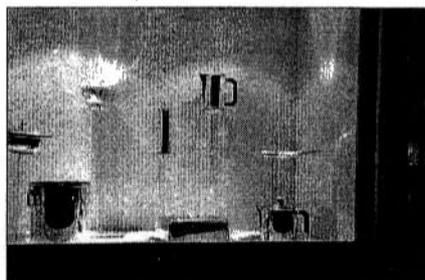
A cette occasion, l'Association



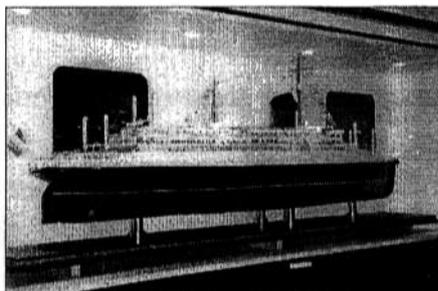
Exposition  
PhilexFrance 99



French Lines a prêté 9 maquettes, 16 pièces d'argenterie (8 du paquebot CGT Normandie et 8 pièces des paquebots de la Compagnie des Messageries Maritimes) et un compas étalon de 1930 (1,50 m de hauteur et 0,70 m de largeur).



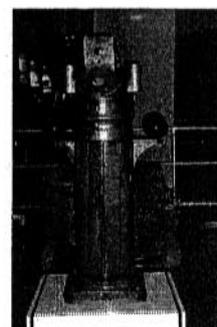
Grâce au travail de numérisation des ektas de 25 affiches publicitaires des Messageries Maritimes et de la CGT, les organisateurs de l'exposition ont pu reproduire ces anciennes affiches à la taille et sur la matière souhaitée.



Maquette du "Champlain"  
réalisée par  
Monsieur Gilbert BELLARD



Les reproductions, suspendues en hauteur et éclairées, étaient particulièrement mises en valeur.



compas étalon

Les collections prêtées par l'Association ont représenté environ 80% de l'espace consacré au transport maritime. Plus de 300 000 visiteurs en ont bénéficié.

## A Suresnes ...

1 emploi-jeune sera recruté au 2<sup>ème</sup> semestre pour l'aide au développement de l'Association : capacité juridique ou marketing souhaitée.

Contact :  
Marie-Anne BELIN,  
01 46 25 71 39



## Au Havre...

### Le Pavillon French Lines

Plus d'un million de visiteurs sont venus au Havre à l'occasion de la manifestation « Le Havre 99 » !

Notre pavillon, de 100m<sup>2</sup> était l'un des plus grands de cette manifestation.

Nous avons eu le plaisir d'y accueillir de nombreux visiteurs. Les contacts avec le public ont permis de diffuser l'information sur l'Association French Lines, afin de faire connaître son action.

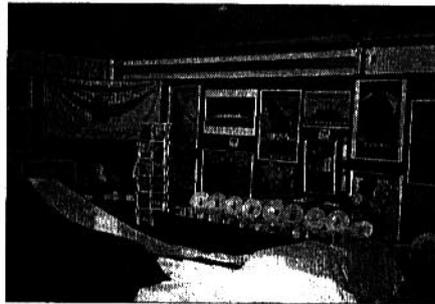
Grâce à la participation de



tous nos licenciés nous avons réalisé une magnifique exposition.

La manifestation a été un grand succès pour notre Association.

Rendez-vous pour l'événement "Brest 2000" !



## A l'Espace Maritime...

### Ateliers pédagogiques

L'Espace maritime propose des ateliers pédagogiques à destination des scolaires et des centres aérés. Ils ont pour but de faire découvrir aux enfants, de façon ludique des thèmes aussi variés que l'émigration, la manutention portuaire, le transport des marchandises, l'évolution des navires et les métiers du port. Ces ateliers sont animés notamment pour French Lines par Sigfrid LOUIS DIT TOUTAIN et Sophie PÉTRIÉ, salariés qui assurent également les visites et conférences du musée. Ces ateliers remportent un

fort succès comme en témoigne la réflexion d'une enfant « si c'est ça un musée, je reviendrai ! ».

#### Renseignements :

Espace maritime et portuaire  
des docks Vauban  
Tél : 02 35 24 51 00

### Les journées du patrimoine

Nous vous rappelons que les journées du patrimoine auront lieu les 18 et 19 septembre prochains. Venez visiter l'Espace maritime !

### Arrivée de Sophie PÉTRIÉ

Nous avons le plaisir d'annoncer le recrutement, en date du 9 août, de Sophie PÉTRIÉ, dans un

### Visite du Norway

Nous regrettons que la visite du Norway ait finalement été annulée à la dernière minute par NCL.

Cette visite faisait partie d'un contrat signé en 1998 entre NCL et l'Association, cependant l'armateur a décidé d'annuler la visite prévue prétextant d'un désaccord portant sur un tout autre sujet entre French Lines et NCL. Nous avons immédiatement prévenu tous les participants et leur avons proposé d'annuler leurs réservations ce que certains ont fait.

Beaucoup ont maintenu toutefois le déplacement et les organisateurs y ont été particulièrement sensibles. Nous regrettons le désagrément causé à certains de nos adhérents lors de cette manifestation mais nous espérons qu'ils ne nous en tiendront pas rigueur et que vous serez nombreux aux prochaines manifestations organisées par votre Association.

poste d'agent de valorisation du patrimoine au sein de l'Espace maritime et portuaire des docks Vauban. En liaison avec Sigfrid LOUIS DIT TOUTAIN, elle est chargée de l'accueil des visiteurs et de la tenue de la boutique du musée. Bienvenue à elle.

### Visite de l'Espace maritime et portuaire

Les 22 et 23 septembre prochains, une visite de l'Espace maritime ainsi que du musée de la Marine à Paris est proposée à nos adhérents.

Venez nombreux ! Contactez  
Carine Courteille au 01 46 25 72 21





## Fonds archives

### Nouveau dépôt

De nouveaux dépôts ont été enregistrés ce mois-ci. Nous remercions vivement M. Roland HAUTEFEUILLE d'avoir déposé à l'Association 1,20 m d'archives personnelles, qui

reflètent sa riche carrière des années 40 à 90. Le déposant a joué un rôle important dans le transport du gaz liquéfié, en tant que directeur de société. Il est d'ailleurs l'auteur d'un ouvrage consa-

cré à ce sujet et de nombreux ouvrages relatifs à la 2<sup>ème</sup> guerre mondiale. Enfin il a été expert de l'OTAN et de la D.S.A (Défense Shipping Authority).

### Départ

Nous regrettons le départ de Virginie DEBRABANT qui a quitté ses fonctions d'archiviste au Havre à la fin juillet 1999. Depuis 3 ans, elle aura directement contribué au tri et à l'inventaire de 2 km de nos archives, avec une compétence remarquable. Elle est partie rejoindre sa ville natale avec son époux, appe-

lé dans le département du Nord pour des raisons professionnelles. Souhaitons leur bonne chance !

### Recrutement

Deux recrutements ont été lancés pour le fonds archives, à la fois pour remplacer Virginie et pour prendre en charge le secteur Recherche au sein de l'Association, au poste d'a-

gent de valorisation du patrimoine. Mais surtout pour poursuivre sous l'autorité de Virginie CALTOT, le travail de tri, d'inventaire, de classement et de légendage des archives. Rappelons que 2 km linéaires sur les 4 ont à ce jour été inventoriés. La tâche est encore longue !

## Préfiguration de l'ouverture de la médiathèque

L'Association French Lines projette d'ouvrir à l'automne au Havre, Quai Lucien Corbeaux, un premier Centre de consultation, lieu de culture consacré à la Marine Marchande et au milieu portuaire français. Il s'adresse à différents publics : grand public intéressé par le monde maritime et les navires, publics spécialisés (professionnels

en quête de renseignements techniques, enseignants et étudiants de 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> cycle, scolaires notamment à travers les classes du patrimoine).

En effet, compte tenu de l'avancement de nos travaux, nous sommes en mesure d'offrir au public une consultation de notre fonds archives, de notre fonds photos et de notre

bibliothèque. Seront également consultables des bases de données, des CD Roms thématiques et le site Internet de l'Association.

*Nous remercions le Port Autonome du Havre qui, rappelons le, met à disposition de notre Association des locaux, qu'elle occupe au Havre.*





## Fonds objets

### Ventes

#### Le Havre:

Des objets aliénables et des produits dérivés ont été vendus par l'Association au pavillon French Lines pendant la manifestation "Le Havre 99". Le produit de ces ventes, ainsi que celui réalisé lors de la vente aux enchères du 19 juillet, va permettre à l'Association d'acquérir de nouveaux objets.

*Faites nous connaître les pièces que nous pourrions nous procurer.*

Jean-Paul HERBERT,  
Tél : 02 35 24 19 13  
Dominique BOUDET,  
Tél : 01 46 25 76 86

### Maquette de la PROVENCE

Sur le bulletin n°16, nous avons signalé la réalisation de deux maquettes. D'une part il s'agit d'une cabine de luxe de la Provence, mise en œuvre par B. SMIEJCZAK. D'autre part, nos bénévoles du Havre continuent la coupe verticale de ce même navire.

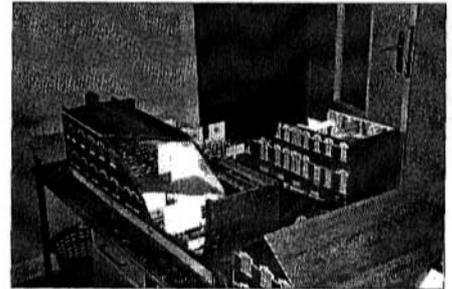
### France 1912

Dans l'Espace maritime et portuaire des docks Vauban, une partie d'une galerie du France 1912 a été reconstituée. Afin de rem-

### Hôtel des émigrants

#### de la rue de Phalsbourg

Maquette réalisée par Bertrand SMIEJCZAK, destinée à être exposée à l'Espace maritime.



placer les éléments de ferronnerie manquants, Bertrand a entrepris la sculpture de rinceaux de fleurs, redessinés à partir des archives photographiques.

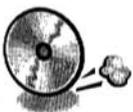
## Fonds photos

### Vente photos

Des reproductions (numériques) de photos de navires, tirées au format

A4 (21 x 29,7 cm), sur papier brillant cartonné sont disponibles au prix forfaitaire de 50 francs pour les particuliers. Avis aux collectionneurs!

**Ventes au magazine Télé-Loisirs :** le magazine a consacré cinq numéros au paquebot FRANCE : 38 visuels du fonds French Lines ont été utilisés.



Les deux CD-rom qui présenteront la flotte des Messageries Maritimes et de la Compagnie Générale Transatlantique, sont en cours de réalisation.

A titre indicatif la flotte de la Compagnie Générale Transatlantique a compté au total 492 navires et celle des Messageries

## Multimédia

Maritimes 383 navires.

On pourra les découvrir selon plusieurs entrées :

- le nom des navires,
- l'année de mise en service,
- le type de navires.

La légende sera succincte puisqu'il s'agira de présenter les bateaux par une image.

Contact : Armelle OLLIVIER,  
TÉL : 02 35 53 10 41

*Nous sommes toujours à la recherche de certains visuels concernant la liste ci-jointe.*

*Les clichés vous seront bien sûr restitués, après numérisation.*

*Nous faisons également appel à vous pour relire les légendes. Merci de nous contacter.*





## Site internet

Dossier historique  
Prochainement sur notre site, vous trouverez un dossier, premier d'une série, alliant photographies d'époque et notice historique réalisée à partir de documents d'archives. Nous espérons que ces archives révélées au public, souvent inédites, susciteront des recherches plus approfondies.

Le premier thème est consacré à « La cuisine à

bord du paquebot France » et sera disponible sur notre site dès le 15 septembre.

*N'hésitez pas à nous proposer des thèmes de dossier ou des réflexions que vous auriez menées et qui pourraient faire l'objet de prochains dossiers diffusés sur notre site. Pour tout contact :*

**Virginie CALTOT**  
**Tél : 02 35 24 19 13**



**L'adresse du site :**  
**(<http://www.frenchlines.com>)**

## Fonds marques

Ces objets sont désormais disponibles à l'Association.



28051

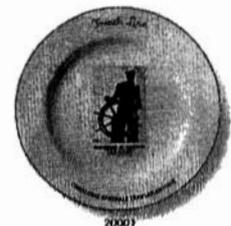


28016

**Contact :**  
**Christel FARINET**  
**01 46 25 75 89**



20006



20001

## NCL

L'Association tente depuis plus d'un an de trouver un accord avec l'armateur du NORWAY pour régulariser la situation

de produits vendus sur ce navire et portant les marques protégées de l'Association.

French Lines serait

contrainte d'engager une action contentieuse si l'armateur maintenait sa position négative à ce sujet.





## Vie Associative

### Fondateurs

Des accords conclus entre French Lines et la CGM ont été signés le 20 juillet dernier.

La CGM confirme son soutien financier à l'Association à raison de 200 KF par an sans limite de durée. Rappelons que les fondateurs de French Lines, la CGM et la SNCM, s'étaient engagés à soutenir French Lines pour

une durée de 5 ans. Cette période s'achève cette année. Le renouvellement de soutien de la SNCM est en cours de discussion.

### Adhésions

Début septembre 789 personnes avaient adhéré à l'Association French Lines. Nous avons accueilli 204 nouveaux adhérents. Le taux de renouvellement est de 61% en milieu d'année. Nous comptons sur vous pour dépasser les 1000 adhérents de l'année passée.

Conférence de D. BOUDET à l'Association des anciens de la CGM, lors du déjeuner du 16 novembre prochain, au Salon de l'aéroclub, à Paris, sur le thème :

" Histoire du Tour du Monde de Magellan à Bertrand Picard en passant par les Messageries et la Transat".

N'hésitez pas à en parler autour de vous. Et pour ceux qui n'ont pas encore renouvelé, faites le sans plus tarder pour soutenir l'action de l'Association.

## Événements

### ♦ Édition

Le livre de Yann QUEFFÉLEC « Toi, l'horizon », réalisé par les éditions Cercle d'Art, avec une illustration d'une centaine d'images du fonds photographique de French Lines, a reçu le prix « Henri QUEFFÉLEC », meilleur prix du livre maritime de l'année, décerné au salon du livre de Concarneau. *Nous vous rappelons que ce livre est disponible dans les locaux de l'Association au prix préférentiel de 166,50F.*

### ♦ Télévision

Le documentaire "La fin de France" a été diffusé sur plusieurs chaînes européennes, notamment NDR une

chaîne allemande et RTSR une chaîne suisse, au courant de l'été.

La cassette est disponible à un prix préférentiel de 109,00 F.

### ♦ Manifestations

Rencontre professionnelle sur l'utilisation des images cinématographiques, amateurs dans les médias, sur la thématique portuaire maritime et balnéaire

Il s'agit d'une rencontre professionnelle organisée par l'I. R.I.S de Haute-Normandie (Institut Régional de l'Image et du Son), en collaboration avec l'Association Européenne

des Inédits, regroupant archivistes, universitaires et professionnels de l'audiovisuel, travaillant sur l'image inédite. Cette rencontre aura lieu le 5 octobre à Rouen, 8 Allée Daniel Lavallée, Cloître des pénitents. Elle sera précédée d'une projection publique le 4 octobre, Salle Sainte Croix des Pelletiers à 20h30. *Entrée libre sur réservation.*

Contact : À L' I. R. I. S,  
Agnès DELEFORGE  
02 35 89 12 59  
ou Véronique GARROT  
02 35 89 70 22





## Prêts

Nous remercions M. DESGROUX pour le prêt de sa magnifique collection de cartes postales concernant la Compagnie Générale Transatlantique,

M. BIGNAULT pour le prêt de dix huit clichés de navires de la Compagnie des Messageries Maritimes,

le Commandant ROUDIER pour le prêt de vingt visuels de navires de la Compagnie Générale Transatlantique et,

M. LECOEUR pour le prêt de sept clichés de navires de la Compagnie des Messageries

Maritimes et trente cinq clichés de navires de la Compagnie Générale Transatlantique.

Grâce à ces collectionneurs, la réalisation des CD-Roms concernant la flotte des Messageries Maritimes et celle de la Compagnie Générale Transatlantique avance, mais il nous manque encore des visuels concernant certains navires (voir la liste jointe) merci de nous contacter.

Tél : Armelle OLLIVIER,  
02 35 53 10 41

## Don

Nous adressons nos remerciements à M. MANSON qui a offert à l'Association une photographie du remorqueur Joséphine de la Compagnie Générale Transatlantique et à,

M. QUEMAR qui lors de l'Assemblée Générale a fait don à notre Association de cinq photographies, notamment un cliché du Paquebot des Messageries Maritimes Maréchal Pétain, un cliché du Chantilly, du Katoomba et du France à New York.

Le lundi 6 septembre a eu lieu à la mairie du 16<sup>ème</sup> arrondissement, en présence du Maire Monsieur TAITTINGER, l'inauguration de l'exposition (maquettes, photos, objets...) organisée à l'occasion du 20<sup>ème</sup> anniversaire de la création de l'Association des Amis des Paquebots.

### Avis aux abonnés du Nouvel Observateur

Des menus originaux diffusés à bord du paquebot France lors de sa "Croisière autour du monde" du 5 janvier au 10 avril 1972, en célébration du centenaire de Philéas Fogg, seront disponibles en vente par correspondance sur le catalogue "L'Objet du Mois" durant les mois de septembre, octobre et novembre.

## L'Agenda de la rentrée

- |       |  |
|-------|--|
| Sept. | <ul style="list-style-type: none"><li>♦ <u>Les 18 et 19 Septembre</u> : Journées du patrimoine</li><li>♦ <u>Les 22 et 23 Septembre</u> : Voyage au Havre et à Paris : Visites des musées</li></ul>             |
| Oct.  | <ul style="list-style-type: none"><li>♦ <u>Le 4 Octobre</u> : Projection de films sur la thématique portuaire maritime et balnéaire, Avec l'I.R.I.S de Haute Normandie.</li></ul>                              |
| Nov.  | <ul style="list-style-type: none"><li>♦ <u>Le 16 Nov.</u> : Conférence de D. BOUDET à Paris, Salon de l'Aéroclub</li><li>♦ <u>Du 3 au 16 Nov.</u> : Exposition sur la vie portuaire à Bourg-La-Reine</li></ul> |





## Recherches des Auteurs

Dans le cadre de la réalisation des CD-Roms présentant la Compagnie Générale Transatlantique et les Messageries Maritimes, French Lines pour utiliser et reproduire les clichés qu'elle a sélectionnés, doit, au préalable, requérir, l'accord des auteurs et s'acquitter des éventuels droits d'exploitation. Aujourd'hui, nous faisons appel à vous pour nous aider à retrouver les coordonnées des auteurs et agences photos (ou de leurs ayants-droit) indiqués, ci-après :

### Liste auteurs

GERNOT  
R. LABBE  
LE JADE  
HYTHE  
Conrad EIGER  
Armand MEHEUX  
E. DENEULIN  
Bernard DELACROIX

### Agences photos

STUDIO CHABERT  
PHOTO FILM  
SOUTHERN PHOTOGRAPHIC STUDIOS  
VAN WESTEN  
PHOTO-CINE AMATEURS  
HAYWARD STUDIOS  
STUDIO HUNG  
COMPTOIR PHOTOGRAPHIQUE NOEL  
FOTO KNITTEL  
MAC MANUS STUDIOS  
ASHFORDAIRPORT

Pour toute information, merci de contacter :  
Christel Farinet au 01 46 25 75 89

Association French Lines  
Reconnue d'intérêt général

Association pour la mise en valeur du patrimoine des compagnies maritimes françaises

Courriel : frenchlines@wanadoo.fr Site web : <http://www.frenchlines.com>  
Siège social : Association French Lines Avenue Lucien Corbeaux BP CGM 76096 Le Havre Cedex Tél : 02 35 24 19 13 Fax : 02 35 25 19 37  
Bureau Paris : Association French Lines Immeuble CGM 22, quai Gallieni 92158 Suresnes Cedex Tél. : 01 46 25 75 89 Fax : 01 46 25 78 75  
Délégation Marseille : Association French Lines 9, quai de la Joliette adresse postale : 61, Bd des Dames 13002 Marseille Tél : 04 91 56 33 55 Fax : 04 91 56 35 11  
Délégation Dunkerque : Association French Lines Musée Portuaire de Dunkerque 9 quai de la Citadelle 59140 Dunkerque Tél : 03 28 24 05 49 et 03 28 63 33 39 Fax : 03 28 65 06 62

Président : Eric GIUILY, Secrétaire général : M.A. BELIN, Trésorier : P. BIERRE

Responsable des relations avec les sociétaires : D. BOUDET, présent Mardi et Jeudi, au 01 46 25 76 86 (le matin, de préférence)

Responsable du patrimoine : J.P. HERBERT

Rédaction : C. COURTEILLE/D. BOUDET (Association French Lines à Suresnes)

Maquette/Fabrication : C. COURTEILLE

